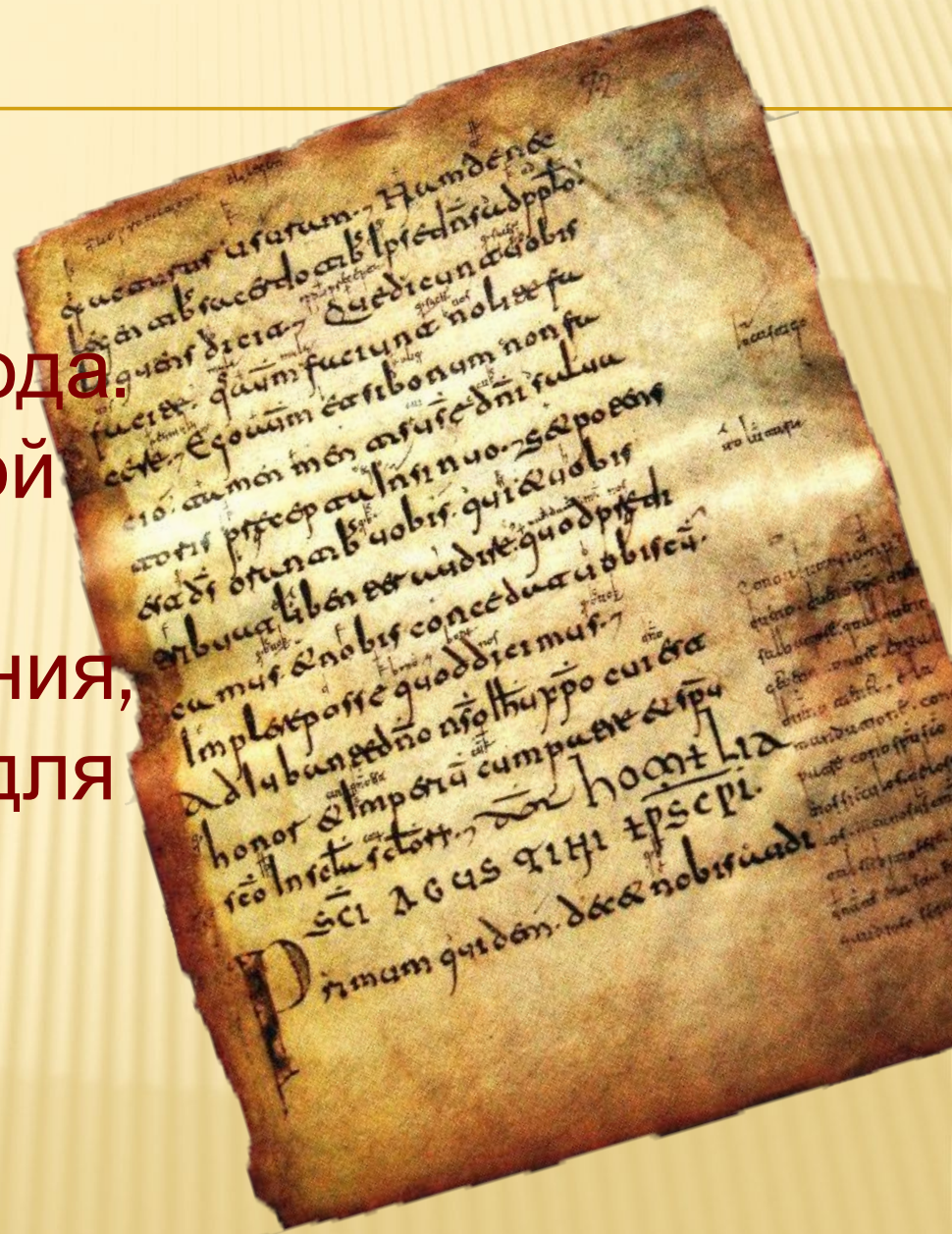


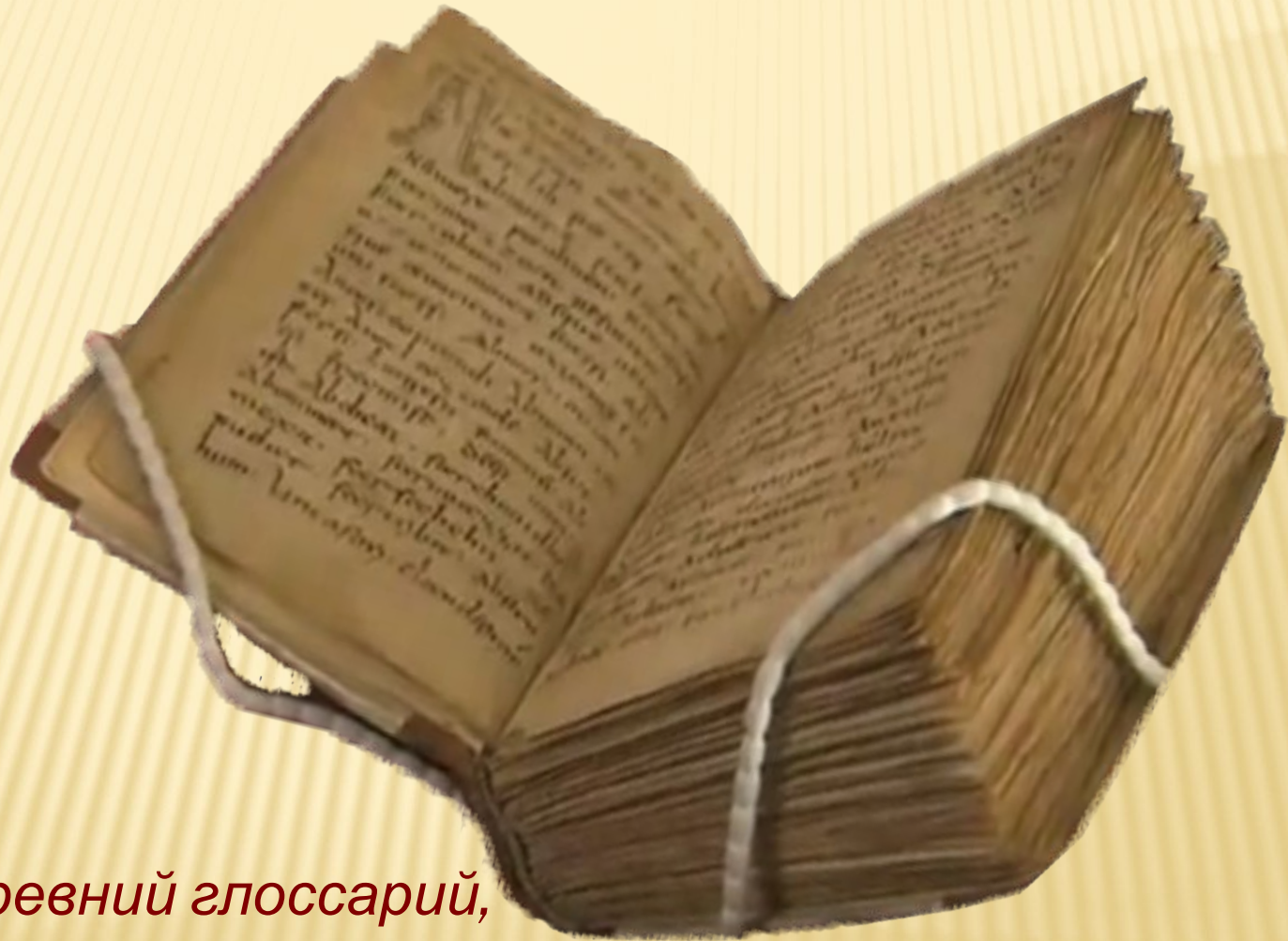
*Письменные памятники
древневерхненемецкого
языка*

ГЛОССЫ -

самые древние
письменные памятники
древнегерманского периода.
Они представляют собой
отдельные немецкие
слова или словосочетания,
объяснявшие трудные для
понимания латинские
слова и обороты из
латинских текстов, в
основном церковных и
богословских.



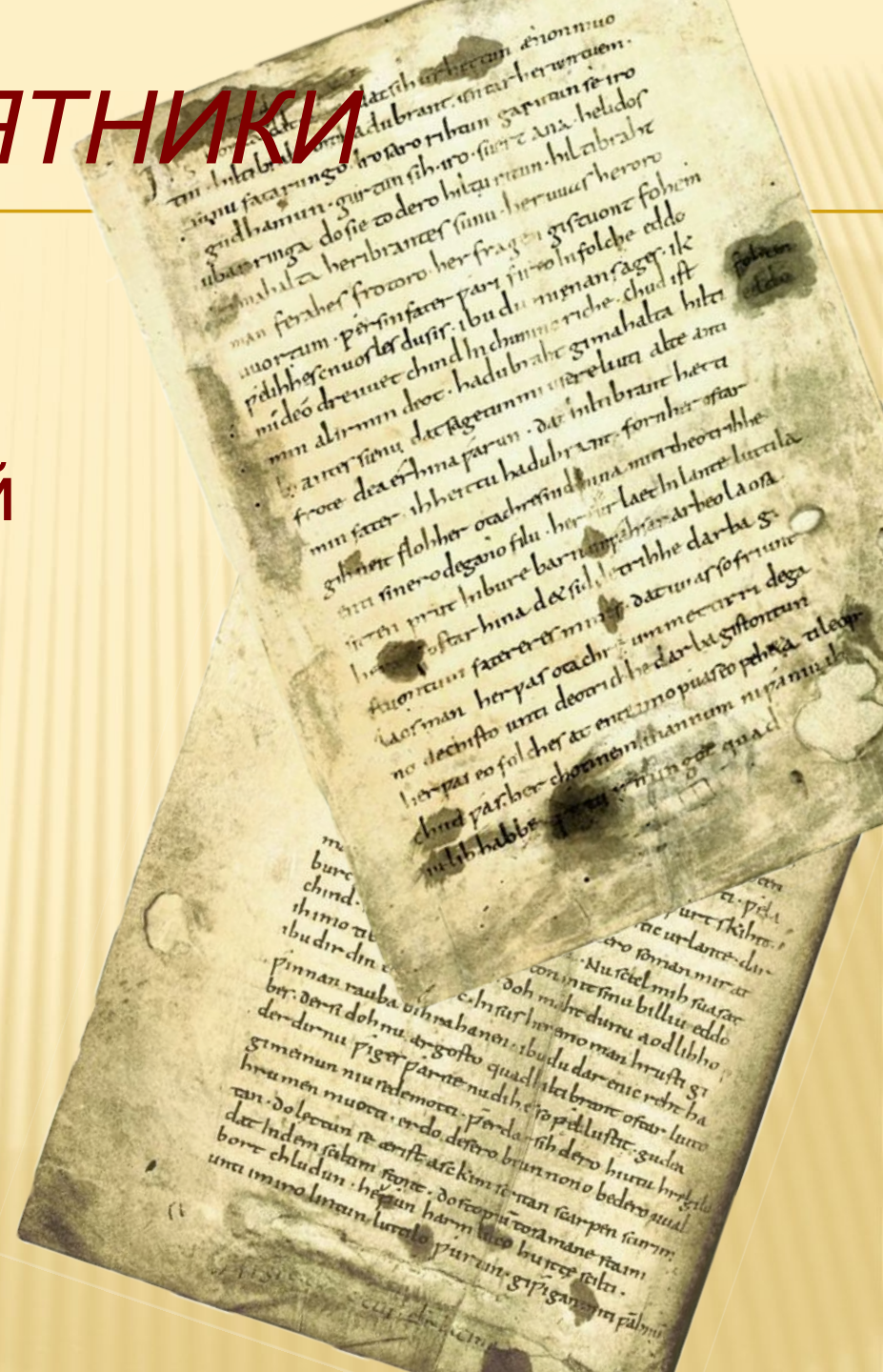
Из отдельных глосс составлялись словарики –
глоссарии.



Самый древний глоссарий,
Керонский или **Аброганс**,
относится
к VIII в.

ЯЗЫЧЕСКИЕ ПАМЯТНИКИ

Песнь о Хильтибранте
(VIII–IX вв.) - самый
значительный языческий
памятник, который
представляет собой
героико-эпическую
песню
из цикла песен о
Дитрихе Бернском
написанную
древнегерманским



. Vnde facit et hii facit hira duodecim
 . hapt heperdan sumaherle z adun iudic
 . lordan ambicuo mo uudi in spm
 . bandun inuarugan dan . h
 . ol ruden uolan uorum z ihol za dicitur
 . dem bal deret uol on sinuoz brenkie i
 . thubiquolen simbtge z sumarratum ter
 . thubiquolen simbtge z sumarratum ter
 . leguon in odan
 . seil brenkie
 . renki bni z brenia

Omnis sepe terre dei quis facit mirabilia mag
 na solus . preterea sup famulu tuu . N . & sup
 eunt las congregationes illis commissis spm
 gracie salutaris . & ut meritate tibi compla
 ceant ppetuum in rorem tue benedictio
 nis infunde . †

ПРОЗАИЧЕСКИЕ ХРИСТИАНСКИЕ ПАМЯТНИКИ

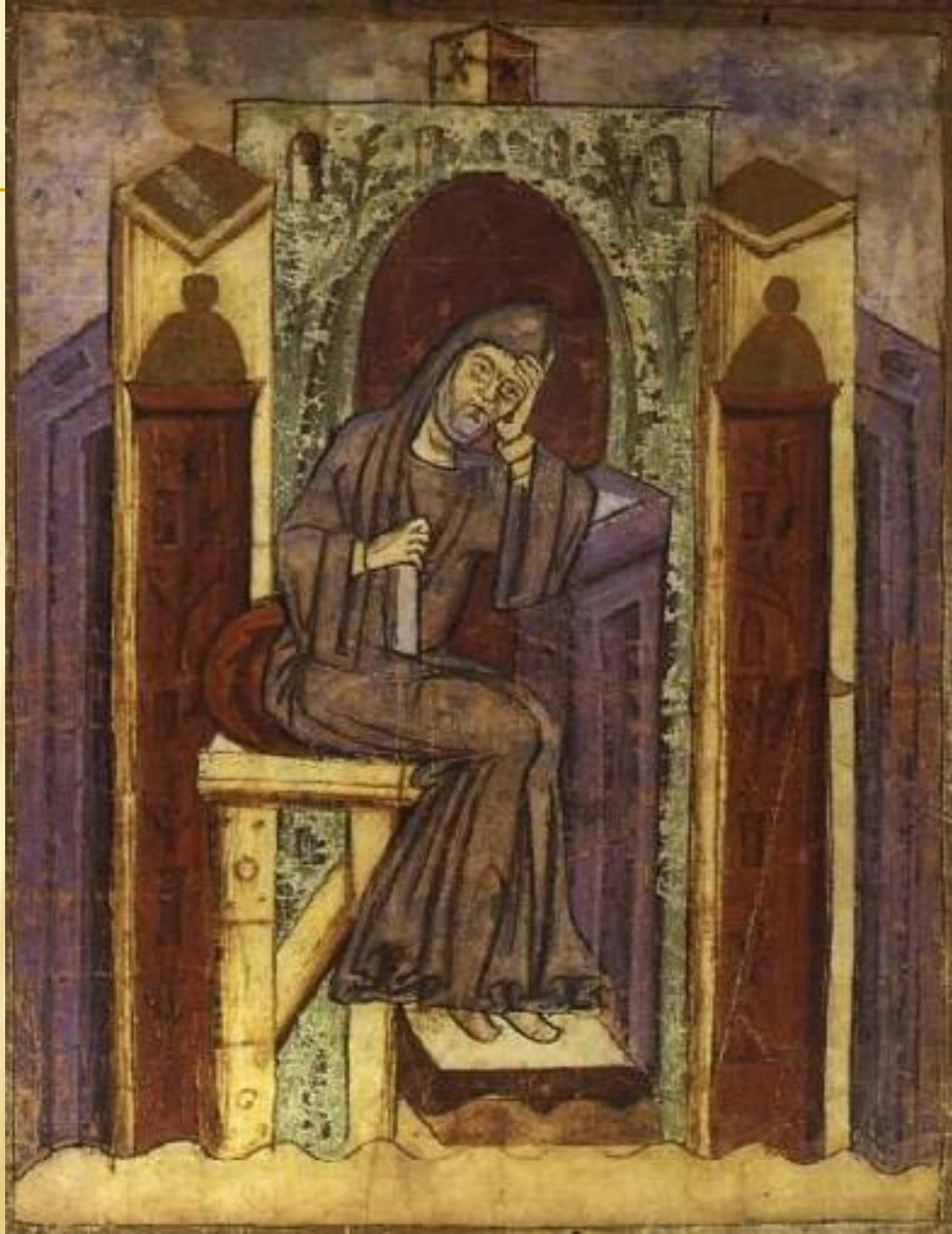
Перевод *Исидора Сивильского* «О
католической вере» (к. VIII в.)

Древнейший прозаический
текст, который
представляет собой
анонимный перевод
богословского трактата «О
католической вере» на
рейнско-франкском
диалекте с
использованием



ПЕРЕВОДЫ НОТКЕРА (К. X В.).

Ноткер Заика –
один из самых
выдающихся
людей
своего времени.
Велики его заслуги
в формировании
немецкого
письменного
языка.



- ❖ **Ноткер** перевел с латинского языка целый ряд произведений классической и религиозной литературы: «Риторику» и «Категории» Аристотеля.
- ❖ **Ноткеру** принадлежат записи большого количества народных поговорок и притч.
- ❖ Сочинения **Ноткера** отличаются продуманной орфографией на южнонемецкой (алеманнской) основе и содержат попытки упорядочить знаки препинания
- ❖ Он стремился также приблизить написание к произношению, проставляя ударения и отмечая долготу и краткость слогов

Язык Ноткера обнаруживает значительную редукцию окончаний, знаменуя переход к следующему периоду истории немецкого языка – средневерхненемецкому



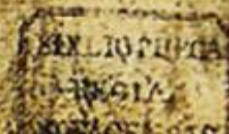
ПОЭТИЧЕСКИЕ ХРИСТИАНСКИЕ ПАМЯТНИКИ

De poeta.

Dat * fregit ih mñ firatun
firu uirzo meista. Dat ero ni
uuar. noh ufhimil. noh praim
noh pefegni uuef. ni noh heinig
noh sunne nistein. noh mano
ni uuehtic. noh der me pefeo.
Do daer ni uueht ni uuef er teo
ni uuenteo. I do uuar der eino
almahico. cot man no mitafo.
I dar uuarun auh manake mit
man. cot lih her geifta. I cot
heiac. Cot almahico du
humil I erda * uuo peftof.

I du manun romane cot
for * pi. for gip mir indino
ganade pef ta galaupa.
I cotan uuil leon. uui stom.
enti spahica. I crafe. ni uflun
za uuidar stamane I are
zapi uui sanne. I dinan uul
leon za * uurchanne.

Quis non uult peccata sua penitere.
ille uenit resum ubi. ice tam pluy
illum non penitebunt. nec illo se
se ulique erubescit.



«Wessorbruner Gebet» - древнейший поэтический христианский памятник, молитва, написанная на баварском диалекте в южнобаварском монастыре Вессобрун и дошедшая до нас в рукописи 814 г. Она состоит из двух частей.

Первая, написанная аллитерационным стихом, в девятистроках излагает библейский миф о сотворении мира; к этой стихотворной части примыкает сама молитва в прозаической форме.

*Поэма «**Муспилли**» - (около 830 г.)
относится к наиболее значительным
памятникам. слово *muspilli* – означает,
предположительно
«гибель земли», «конец мира».*

Inurias inrogantem. Tolerat.
quia patientiam exhibet
sui sponsi. Exspectans
auras libertatis. ut uindi-
cetur ab eo eius humilitas.
qm̄ ex amiri sui obtinet ca-
ritas. Ipse est enim qui ui-
uit & regnat cum dō pacis.
& cum scō spū In saecula
saeculorum. Amen;

*clax, in er rimmuot. herpant
clax, er poter. uillun. kernouuo
er. hella fuy. har to. uure.
eh her pmadar puat. der satana
er. her yan. laue romachustean*

ACCIPES SUMME PUER
PARUUM HILDOVICI LIBELLUM

*et hinc in part
de hildouice*

QUEM TIBI DEUOTUS
OPTULIT EN FANULUS



SICILICET INDIGNUS IUUA
UENSIS PASTOR OUILIS

DICTUS ADALRAMMUS
SERUULUS IPSETUUS.

*Adalramm
seruulus
ipsetuus
p. 120
v. 120*

*Adalramm
seruulus
ipsetuus
p. 120
v. 120*

Это поэма о страшном суде, написанная аллитерационным стихом на баварском диалекте. Она начинается с изображения борьбы за человеческую душу. Следующая за этим картина гибели мира перекликается с языческим пророчеством из Старшей Эдды.

Отрывок заканчивается описанием Страшного суда и поучением, как должен жить истинный христианин...